



**BØRNE- OG  
UNDERVISNINGSMINISTERIET**  
STYRELSEN FOR  
UNDERVISNING OG KVALITET



# Vejledning til spansk begyn- dersprog B, valgfag

---

Juni 2023

Vejledning til spansk begynderprog B, valgfag  
Juni 2023

2023

ISBN nr. [xxx xxx xxx] (web udgave)

Design: Center for Kommunikation og Presse

Denne publikation kan ikke bestilles.

Der henvises til webudgaven.

Publikationen kan hentes på:

[www.uvm.dk](http://www.uvm.dk)

Børne- og Undervisningsministeriet

Departementet

Frederiksholms Kanal 21

1220 København K

# Indhold

---

Indledning.....	4
<b>1</b> Identitet og formål .....	5
1.1 Identitet.....	5
1.2 Formål.....	6
<b>2</b> Faglige mål og fagligt indhold .....	8
2.1 Faglige mål .....	8
2.2 Kernestof .....	10
2.3 Supplerende stof.....	10
2.4 Omfang .....	11
2.5 Undervisningsbeskrivelsen.....	11
<b>3</b> Tilrettelæggelse .....	13
3.1 Didaktiske principper.....	13
3.2 Arbejdsformer .....	15
3.2.1 Det skriftlige arbejde .....	17
3.3 It.....	18
3.4 Samspil med andre fag.....	19
<b>4</b> Evaluering.....	20
4.1 Løbende evaluering .....	20
4.2 Prøveform .....	20
4.2.1 Tilladte hjælpemidler.....	21
4.3 Bedømmelseskriterier.....	23
4.3.1 Oversigt over karakterskalaen .....	23

# Indledning

---

Vejledningen præciserer, kommenterer, uddyber og giver anbefalinger vedrørende udvalgte dele af læreplanens tekst, men den indfører ikke nye bindende krav.

Citater fra læreplanen er anført i citationstegn. *Udvalgte begreber er udfoldet i tekstboks.*

Følgende ændringer er foretaget i vejledningen i juni 2023:

- Præcisering af udformningen af undervisningsbeskrivelser ifølge den reviderede vejledning til undervisningsbeskrivelser, september 2022.
- Uddybning af glossering af specielt vanskelige gloser i eksamenstekster.
- Præcisering af udformning af eksamenstekster til mundtlig prøve.

Der henvises generelt til supplerende artikler og inspirationsmateriale på EMU fra bl.a. FIP-kurser.  
<https://emu.dk/stx/spansk>

# 1 Identitet og formål

---

## 1.1 Identitet

”Spansk er et videns- og kundskabsfag, et færdighedsfag og et kulturfag, der har fokus på tilegnelse af interkulturel kommunikativ kompetence. Disse sider af faget er ligeværdige, betinger gensidigt hinanden og sikrer faglig dybde. Fagets centrale arbejdsområde er det spanske sprog, dels som alment kommunikationsmiddel i europæiske og globale sammenhænge, dels som genvej til forståelse af andre sprog og kulturer. Fagets arbejdsområde er sprog, kultur, historie og samfundsforhold i bredeste forstand i de spansksprogede områder”.

Spansk er et videns- og kundskabsfag, hvilket betyder, at eleverne skal tilegne sig en viden om forhold i Spanien og spansktalende områder. Denne viden omfatter kulturelle, historiske, samfundsmæssige og geografiske aspekter.

Spansk er et færdighedsfag. Det betyder, at eleverne skal opnå konkrete færdigheder i at formidle viden på spansk, analysere tekster og føre en samtale om både kendte og almene emner.

Spansk er også et kulturfag. Det vil sige, at eleverne skal arbejde med spansk som det kulturbærende sprog i forhold til spansksprogede områder og dermed opleve sammenhængen mellem et lands kultur og dets sprog. Samtidig skal eleverne opleve spansk som en del af deres egen kulturelle bagage, som de kan anvende i deres møde med andre kulturer.

Kommunikativ kompetence er et sprogpædagogisk mål, der har stor indflydelse på moderne sprogundervisning. Man har kommunikativ kompetence, når man er i stand til at gennemføre en vellykket kommunikation i situationer, hvor man ønsker og har behov for at kommunikere. Kommunikativ kompetence rummer såvel de receptive sprogfærdigheder (lytte/forstå og læse) som de produktive sprogfærdigheder (tale og skrive). De vigtigste komponenter i kommunikativ kompetence er lingvistisk kompetence (sprogets formregler), sociopragmatisk kompetence (ytringer tilpasses situation og kontekst), diskursiv kompetence (der skal være indholdsmæssig sammenhæng) og strategisk kompetence (færdigheden i at kunne få et budskab igennem i en kommunikationssituation). Derudover er der fokus på interkulturel kommunikativ kompetence, dvs. at eleven også skal mestre sociokulturelle og interkulturelle aspekter af sproget.

Elevernes globale dannelse og globale kompetencer styrkes gennem arbejdet med det spanske sprog og kulturforståelse i undervisningen, der sætter eleverne i stand til at anvende sproget og giver dem indsigt i globale problemstillinger.

## Den Fælles Europæiske Referenceramme for sprog

- er en dansk oversættelse af Europarådets publikation The Common European Framework of Reference for Languages (CEFR) fra 2001. Publikationen er grundlag for udarbejdelsen af retningslinjer for undervisningsplaner, læreplaner, prøver og lærebøger inden for sprogundervisning på tværs af de europæiske lande. Referencerammen beskriver, hvad sprogbrugere skal kunne for at blive i stand til at kommunikere effektivt på et fremmed- eller andetsprog. Referencerammen beskriver desuden seks sprogfærdighedsniveauer (A1 – C2 hvor A1 er det laveste og C2 det højeste niveau).

En dygtig elevs sprogfærdighedsniveau kan efter afslutning af spansk begynderprog B placeres på A2, der beskrives således:

- Kan forstå hovedpunkterne i en klar normal fremstilling om velkendte emner, man regelmæssigt støder på i forbindelse med arbejde, skole, fritidsaktiviteter osv.
- Kan klare de fleste af de situationer, som normalt opstår under rejser i områder, hvor sproget tales.
- Kan producere en ukompliceret, sammenhængende tekst om dagligdags emner og emner af personlig interesse.
- Kan beskrive oplevelser og begivenheder, drømme, håb og ambitioner samt kort begrunde og forklare holdninger og planer.

[Den Fælles Europæiske Referenceramme for Sprog: Læring ... \(yumpu.com\)](#)

## 1.2 Formål

“Faget spansk bidrager til, at eleverne udvikler deres evne til at kommunikere på spansk. Faget bidrager til elevernes indsigt i og forståelse af væsentlige aspekter af de spansksprogede samfund og kulturer og øger deres kommunikative, interkulturelle og æstetiske bevidsthed. Faget udvikler elevernes evne til at anvende fremmedsproget som indgang til at forstå og agere i en globaliseret og digitaliseret verden”.

“Undervisningen i fagets forskellige discipliner udvikler elevernes sproglige og kulturelle viden samt demokratiske bevidsthed og bidrager dermed både til studie- og karrierekompetence og til elevernes almene dannelse. Gennem arbejdet med sproget opnår eleverne viden, kundskaber og færdigheder i relation til kulturelle, historiske og samfundsmæssige forhold i de spansksprogede områder”.

“Endelig sætter spanskfaget eleverne i stand til at reflektere over egen kultur i mødet med spansksprogede kulturer”.

Læreplanen for spansk tager udgangspunkt i de fire kompetencer fra rapporten “Fremtidens sprogfag” (Uddannelsesstyrelsen 2003):

Sprogfag som vindue mod verden - Eleverne skal kunne bruge spansk som adgangsvej til at forstå, hvad der sker i spansksprogede samfund og kulturer, med andre ord skal eleverne opbygge en global orienteringsevne.

Kommunikation med elevrelevante målgrupper - Eleverne skal kunne kommunikere med elevrelevante

målgrupper, dvs. det er elevernes kommunikationsbehov, der er udgangspunktet. Men målgruppen er ikke kun den, som eleverne i deres øjeblikkelige situation oplever behov for at rette sig imod.

Æstetisk forståelse og respons - Spansksprogede tekster er ikke kun et redskab, men også noget der skal opleves. Det betyder, at spanskfaget bør appellere til og fremelske litteratur-, kunst- og kulturoplevelser samt forståelse for og reaktion på disse.

Interkulturel transmission - Den interkulturelle kompetence er i fokus, fordi globaliseringen har øget bevidstheden om betydningen af at kunne aflæse og formulere budskaber i forskellige kulturelle situationer. Denne kompetence skal afspejle en moderne bevidsthed om evnen til at håndtere kulturelle forskelle, men bør også knytte an til klassiske håndfaste færdigheder.

## Karrierekompetencer

Karrierelæringen skal forankres i den daglige undervisning i faget. Elevernes viden om og erfaring med faget, uddannelse og job men også eleverne selv, deres egne handlinger, beslutninger og muligheder skal stimuleres gennem forskellige aktiviteter. Det kunne være praktikophold, samarbejde med virksomheder og institutioner, brobygning, besøg på videregående uddannelsesinstitutioner, besøg af erhvervsfolk med spanskfaglige kompetencer, men også konkrete øvelser i klassen, der har som mål at identificere egne styrke og interesser. Aktiviteterne i sig selv giver faktisk viden, men skal ledsages af en refleksionsproces for at lede til karrierelæring.

Karrierelæringen rummer et dobbelt motivationspotential, fordi eleverne på den ene side bliver mere interesserede i faget gennem karrierelæringsaktiviteterne, der knytter sig til praktiske og virkelighedsnære problemstillinger. På den anden side virker karrierelæring motiverende og kvalificerende på elevernes fremtidsforestillinger, idet eleverne får mulighed for at afprøve sig selv i sammenhænge, der rækker ud over skolen.

Det er derfor vigtigt at pege på værdien af at mestre et sprog og have et indgående kulturelt kendskab til Spanien og spansksprogede områder. Sprog er nøglen til verden.

Der henvises til supplerende materiale om karrierekompetencer på EMU, FIP-materiale 2021.

[FIP | emu danmarks læringsportal](#)

## 2 Faglige mål og fagligt indhold

---

### 2.1 Faglige mål

De faglige mål er centrale i undervisningen i spansk. Nedenfor uddybes de enkelte faglige mål.

Eleverne skal kunne:

“forstå hovedpunkterne i et tydeligt talt spansk om almene og kendte emner formidlet gennem forskellige medier”

Eleverne skal kunne forstå hovedtræk i talt spansk uden at fokusere på detaljen.

Tydeligt talt spansk kan være korte dialoger mellem indfødte, foredrag om generelle emner, tale i film, tv og radio samt i musikteksker. Talen skal foregå i et langsomt tempo og kan ikke være dialekter eller slang.

Almene emner er emner, der forudsættes kendt for almindelige mennesker og har tilknytning til dagliglivet, dvs. personrelaterede eller nære og tilgængelige kultur- og samfundsrelaterede emner.

Kendte emner er emner, der er kendt for den person, der taler om dem og kendt for eleven i kraft af undervisningen.

“læse og i hovedtræk forstå ubearbejdede spansksprogede fiktive og ikke-fiktive tekster”

Eleverne skal kunne læse ubearbejdede tekster såvel fiktive som ikke-fiktive, både intensivt og eksten-sivt. Begrebet tekst skal forstås bredt som alle skrevne og talte diskurser. Ved tekster forstås ud over fiktive tekster forskellige former for ikke-fiktive tekster som nyhedsartikler eller nyhedsklip, blogs, audiovisuelt input som fx videokonference, live-chats eller billeder.

Ubearbejdede tekster er:

Tekster, tekstuddrag eller forkortelser af tekster, som er forsynet med forfatter og/eller kildeangivelse

- Tekster forfattet med henblik på undervisning, som ikke adskiller sig fra autentisk spansk
- Letlæsningstekster af en sværhedsgrad, der omfatter mindst 2500 ord
- Oversættelser til spansk fra minoritetssprog inden for de spansksprogede områder og oversættelser af ‘latinolitteratur’, dvs. værker skrevet på engelsk af oprindeligt spansktalende forfattere
- Eventyr, sagn og legender skrevet på spansk.

Tekster af ovennævnte typer, som er forsynet med gloser, anses ligeledes for at være ubearbejdede. For at sikre den faglige progression og nå de faglige mål med henblik på tekstlæsning er det nødvendigt at tilrettelægge emnelæsningen, således at eleverne hurtigt vænnes til at læse ubearbejdede tekster.

- “deltage i en samtale på spansk om kendte såvel som almene emner, herunder kommunikere i ukomplicerede og rutineprægede situationer”.

Eleverne skal kunne deltage i en samtale på et enkelt og spansk, der er forståeligt og nogenlunde korrekt, jf. CEFR og afsnit 1.1. Det er vigtigere, at eleverne udtrykker sig klart og nogenlunde flydende, end



at alle detaljer er korrekte. Eleverne skal kunne gengive indholdet af et emne eller en tekst og – evt. i dialog med andre – give udtryk for egne holdninger og erfaringer.

- "udtrykke sig skriftligt på spansk i et enkelt sprog om kendte og almene emner"

Eleverne skal kunne skrive et enkelt spansk, fx må der gerne være mange hovedsætninger. Sproget skal være nogenlunde grammatisk korrekt.

- "redegøre for kendte emner inden for spansksprogede områders kultur- og samfundsforhold"

Eleverne skal kunne forstå og gengive indholdet af forskellige tekster. Desuden skal de kunne sætte teksten ind i en større sammenhæng, fx kulturelt, historisk, samfundsmæssigt og tematisk.

- "relatere den erhvervede viden om samfunds- og kulturforhold i de spansksprogede områder til andre samfunds- og kulturforhold"

Eleverne skal træne sin interkulturelle forståelse, dvs. træne evnen til at sammenligne sin egen og de spansksprogede landes kultur både hvad angår fakta, hverdag og holdninger.

- "behandle problemstillinger i samspil med andre fag"

I de flerfaglige forløb, der leder frem mod studieretningsprojektet, skal eleverne opnå kendskab til fagets identitet og metoder. Eleverne skal lære at arbejde med komplekse problemstillinger i samspil mellem fag.

- demonstrere viden om fagets identitet og metoder

I sprogfagene står tekstlæsningen på fremmedsproget centralt. Som nævnt i afsnit 1 har sprogfag tre søjler, som hele tiden er i spil, og som er gensidigt afhængige af hinanden: sprogfag er videns- og kundskabsfag, færdighedsfag og kulturfag. Dette skal gøres eksplicit for eleverne. På grund af de mange større og mindre delelementer i undervisningen kan eleverne let risikere at miste helhedsforståelsen af sprogfagene, hvorfor det vil være hensigtsmæssigt at stoppe op en gang i mellem og klargøre, hvad der er undervisningens fokus lige nu, og hvordan det hænger sammen med fagets identitet og metoder. Det er således afgørende, at eleverne er bevidste om, at sprogfag fx ikke *kun* er grammatik og udtryksfærdighed, men at indholdssiden og kultursiden i virkeligheden er det, det hele drejer sig om, og at netop indholds- og kulturdimensionen indgår i et snævert afhængighedsforhold med selve sproget – sprog uden indhold er uinteressant. Som et humanistisk fag er fagets genstandsfelt først og fremmest mennesket som kulturskabende og kulturskabt væsen, og mennesket som subjekt, idet mennesket mener noget, vil noget og føler noget som udtrykkes via menneskeskabte produkter. Overordnet set er hermeneutikken overbegrebet for det, vi *gør* i sprogfagene: Vi fortolker meningsfulde udsagn, idet det mennesket mener, føler og vil, udtrykkes i produkter, i tegn, som skal forstås, dvs. analyseres og fortolkes.

- benytte viden om, hvordan man lærer fremmedsprog, i det daglige arbejde

For at eleverne bliver bevidste om egen læring og for at give eleverne viden om, hvordan de mest effektivt lærer fremmedsprog, skal de trænes i forskellige sprogtilegnelsesstrategier.

## 2.2 Kernestof

“Gennem kernestoffet skal eleverne opnå faglig fordybelse, viden og kundskaber”.

Kernestoffet er:

- “et grundlæggende alment ordforråd til brug for mundtlig kommunikation”
- Ordforråd der sætter eleverne i stand til at tale om almene emner.
- “et specifikt ordforråd i tilknytning til de valgte emner”  
Ordforråd der sætter eleverne i stand til at tale og skrive om kendte emner, dvs. referere og redegøre for de studerede emner og tekster.
- “grundlæggende principper for sprogets anvendelse og opbygning, herunder elementær morfologi, syntaks, fonetik og pragmatik”  
Elementær spansk morfologi og syntaks. Den grammatiske terminologi, der er nødvendig for at beherske den krævede morfologi og syntaks. Kendskab til fonetik, dvs. udtale af spansk i samtale og oplæsning, så lyd og ord samt grammatiske og betydningsmæssige helheder fremtræder klart. Ved pragmatik forstås måden og intentionen i kommunikation, dvs. hvad ord og ytringer betyder i bestemte situationer, herunder inddragelse af interkulturel kommunikativ kompetence.
- “moderne fiktive og ikke-fiktive tekster fra Spanien og andre spansksprogede områder”
- Moderne tekster er tekster fra det 20. og 21. århundrede. Der er tale om det udvidede tekstbegreb, hvorved alle talte såvel som skrevne tekster og artefakter kan inddrages (fx litteratur, reklamer, billeder, film, taler, musik).
- “historiske og kulturelle forhold, der har relevans for de studerede emner”  
På basis af emnelæsning erhverver eleverne sig et bredt indblik i væsentlige sider af historiske og kulturelle forhold.
- “centrale samfundsmæssige forhold i Spanien og andre spansksprogede områder”  
På basis af emnelæsning erhverver eleverne sig et bredt indblik i væsentlige sider af samfundsmæssige forhold.
- “aktuelle forhold i Spanien og andre spansksprogede områder”.
- Aktuelle forhold skal belyses gennem spansksprogede tekster, men tekster på andre sprog, fx dansk og engelsk, kan indgå.
- “fagets centrale hjælpemidler, herunder hensigtsmæssig anvendelse af digitale hjælpemidler”  
Fagets centrale hjælpemidler er ordbøger, spansk grammatik og verbebojere samt tekstbehandlingsprogrammernes stavekontrol.

## 2.3 Supplerende stof

“Eleverne vil ikke kunne opfylde de faglige mål alene ved hjælp af kernestoffet. Det supplerende stof består af forskellige samfundsmæssige, kulturelle og litterære tekster fra de spansksprogede områder og er ikke nødvendigvis en del af emnelæsningen. Det skal uddybe og perspektivere kernestoffet samt udvide den faglige horisont, så eleverne opfylder de faglige mål”.

Det supplerende stof er ikke valgfrit stof i den forstand, at man kan nøjes med kernestoffet. Men emne og tekstvalg er frit, såfremt det er med til at opfylde de faglige mål. Ideen med det supplerende stof er desuden at skabe et frirum, hvor spansk får mulighed for at samarbejde med andre fag.

Eksempler på supplerende stof:

- Billeder, film, tv-serier, teater, musik
- Krimier, trivallitteratur, tegneserier, ældre tekster, oversat litteratur
- Tv-spots, nyhedsudsendelser, aviser og magasiner
- Baggrundsstof om de læste emner på dansk eller andre fremmedsprog, også i samspil med andre fag
- Hovedtræk af Spaniens og andre spansksprogede områders historie
- Særlige forhold: stil, dialekt, sociolekt, nonverbal kommunikation
- Grammatiske øvelser, herunder arbejde med it og digitale platforme

- Egne optagelser, interviews, undersøgelser.

Desuden vil kernestoffet kunne uddybes og perspektiveres via samspil med andre fag, jf. afsnit 3.4.

## 2.4 Omfang

”Det forventede omfang af fagligt stof er normalt svarende til 100-200 sider”.

Angivelsen af omfang har til formål at give et overblik over, hvor meget man har arbejdet med de forskellige emner i undervisningen. Der er ikke tale om normalsidebegrebet, som alene anvendes i beskrivelsen af det ukendte tekstmateriale til mundtlige prøver (se afsnit 4.2), men om en mere fleksibel opfattelse af det faglige indhold, eleverne beskæftiger sig med i undervisningen.

Omfangsangivelsen har to overordnede formål. Den giver censor et godt overblik over undervisningens fokus og emnernes prioritering i undervisningsbeskrivelsen og fungerer desuden som rettesnor for, hvor meget man normalt vil skulle lade elever læse pr. undervisningslektion. Med fagets forhåndstildelte undervisningstid svarer en 60 min. lektion normalt til ca. en side.

Det handler altså ikke om tekstens længde, men om hvor meget tid, man har brugt på at arbejde med den i undervisningen.

Omfang kan således udregnes i praksis, enten ved at

- Udregne eller finde antal lektioner/moduler på alle år.
- Se på fx *Lectio*, hvor mange lektioner/moduler forløbene strækker sig over.
- Herefter beregnes forløbets procentvise volumen ift. det samlede antal lektioner/moduler.
- Denne procentsats skrives enten i Forløbsbeskrivelse eller i parentes ved overskriften for forløbet (ved *Lectio* skole).

Eller ved at

1 side svarer cirka til 60 minutters undervisning.

## 2.5 Undervisningsbeskrivelsen

Undervisningsbeskrivelsen dokumenterer, at undervisningen har været tilrettelagt i overensstemmelse med læreplanen. Undervisningsbeskrivelsens hovedformål er at sikre, at eleverne har den nødvendige information vedr. eksamen, og at censor kan forberede sig til at varetage sit hverv som censor. Med henblik herpå udfyldes en undervisningsbeskrivelse, hvis hovedformål er at beskrive de temaer, som det samlede undervisningsforløb har været organiseret i. Der er ikke centralt fastlagte formkrav til undervisningsbeskrivelser. Det er således muligt at anvende de forskellige studieadministrative systemer til at udfærdige undervisningsbeskrivelser, eller der kan anvendes lokalt udformede skabeloner. Styrelsen for Undervisning og Kvalitet har udarbejdet en vejledende [skabelon](#), som evt. kan anvendes.

En undervisningsbeskrivelse skal indeholde:

1. En samlet oversigt over de gennemgåede forløb i faget.
2. Et kort resumé af forløbets indhold og fokus, herunder hvilke centrale problemstillinger, der har været arbejdet med.
3. Angivelse af, hvilke faglige mål og hvilket kernestof i henhold til læreplanen der har været centrale i forløbet.
4. Det gennemgåede materiale fordelt på kernestof og supplerende stof, herunder omfang.
5. Undervisningens tilrettelæggelse i henhold til læreplanens krav om arbejdsformer.

Det er vigtigt, at det indholdsmæssige og tematiske fokus for hvert forløb beskrives fyldestgørende, herunder perspektiveringens temaer. Emnets titel og anvendte tekster kan ikke gøre det ud for en sådan beskrivelse. Beskrivelsen kan med fordel være kort, men skal kunne sætte en udenforstående ind i det overordnede indholdsmæssige og tematiske fokus i de enkelte forløb.

Vejledningen til undervisningsbeskrivelser kan findes [her: Skabelon til undervisningsbeskrivelser | Børne- og Undervisningsministeriet \(uvm.dk\)](#)

# 3 Tilrettelæggelse

## 3.1 Didaktiske principper

”Fagets discipliner skal opleves som en helhed, der i overensstemmelse med de faglige mål primært fokuserer på anvendelsesaspektet. Undervisningen skal give eleverne mulighed for at erhverve sig den viden om sprog, der er nødvendig for at udvikle såvel mundtlige som skriftlige kommunikative kompetencer”.

Alle sproglige delkompetencer, som de beskrives i læreplanen, skal således indgå i arbejdet med emnerne på en sådan måde, at de støtter den skriftlige og den mundtlige kommunikation.

Lytte-, læse- og samtalestrategier skal give eleverne redskaber til at kunne igangsætte og opretholde kommunikation. Undervisningen skal integrere arbejdet med færdigheder, strategier, sproglig viden og indhold, hvor eleven er medansvarlig sproglindlærer.

Eleverne skal trænes i forskellige sproglæringsstrategier og herunder i forskellige mundtlige og skriftlige udtryksformer.

I forbindelse med træning af mundtlig kommunikation arbejdes der med:

1. Samtale, hvor eleverne erhverver sig viden om og forståelse af samtals grundlæggende struktur og enkle teknikker til at indlede samtalen, beholde ordet, give ordet videre, skifte emne, give feedback, konkludere samt afslutte.
2. Præsentation af forberedt emne/billede trænes ved hjælp af retoriske teknikker og bevidsthed om fremstillingens enkeltelementer: indledning, kerne, argumentation, diskussion, konklusion og perspektivering.

I forbindelse med træning af skriftlig kommunikation arbejdes der med forskellige skriftlige discipliner, gående fra det enkle til det mere komplicerede: beskrivelser af dagligdags forhold, kreativ skrivning, redegørelser samt analyse og fortolkning. Desuden kan der arbejdes med skriftlig oversættelse fra dansk til spansk, hvor der i højere grad fokuseres på den sproglige præcision.

Der arbejdes både procesorienteret og produktorienteret med såvel mundtlig som skriftlig kommunikation.

Det praktiske arbejde udmønter sig i en integration af forskellige indsatsfelter. Det centrale arbejdsområde er det spanske sprog, dels som alment kommunikationsmiddel i europæiske og globale sammenhænge, dels som genvej til forståelse af andre sprog og kulturer.

Skemaet herunder giver et overblik over progressionen inden for sprogfagernes forskellige dimensioner, såsom færdigheder, strategier, sproglig viden og indhold. Dimensionerne hænger naturligvis sammen på tværs og understøtter hinanden, uden altid at følges ad.

	Færdigheder	Strategier	Sproglig viden	Indhold
5	Skrivefærdighed	Procesorienteret skrivning	Sprogstruktur, morfologi, syntaks	Alle typer tekster, litterære og ikke litterære
4	Mundtlig redegørelse	Mundtlig fremstilling, viden om struktur, emner, gloser	Viden om elementær morfologi og syntaks	Samfunds-, kulturelle og litterære temaer

	Færdigheder	Strategier	Sproglig viden	Indhold
3	Læseforståelse (forstå skrevet sprog)	Læsestrategi (skimming, scanning, viden om tekstgenre, gloser)	Viden om tekststruktur, teksttype, afsnit, sætning	Kendte samfunds- og kulturelle temaer
2	Samtalefærdighed	Kommunikationsstrategi	Viden om samtalerstruktur, brug af vendinger (øer) og viden om scenarier	Nære og tilgængelige samfunds- og kulturelle temaer
1	Lytteforståelse (forstå talt sprog)	Lyttestrategi (gætte, forstå situation, gloser i situation)	Glosetræning, sproglige øer, viden om scenarier	Personrelaterede emner

Således afveksles arbejdsformerne, eksempelvis ved at supplere tekstarbejde med kommunikationsøvelser og rollespil på baggrund af tekstens figurer og situationer, hvormed den kommunikative, interkulturelle og æstetiske bevidsthed kommer i spil.

I mange situationer vil indlæringen understøttes gennem anvendelsen af induktive arbejdsformer, hvor eleverne fx udleder grammatiske regler gennem iagttagelse af forskellige eksempler eller arbejder med ordforråd ved aflytning af talt sprog. I andre tilfælde vil en deduktiv arbejdsform være mest hensigtsmæssig.

”Sammenhængende sprogbrug prioriteres højere end sproglig præcision”.

I arbejdet med elevernes sproglige kunnen skal en bred sprogfærdighed med sammenhængende sprog på trods af tilstedeværelsen af fejl vægtes højere end en smal og ensidig, men mere korrekt sprogfærdighed.

”Eleverne skal trænes i at anvende fagets hjælpemidler hensigtsmæssigt”.

Eleverne skal i den daglige undervisning trænes i at kunne anvende enten fysiske eller elektroniske ordbøger. De skal have forståelse for ordklasser, kende forkortelser samt overskue længere opslag. I elektroniske ordbøger med tilknyttet udtale af opslagsordene er det relevant også at præsentere eleverne for den ressource. Eleverne skal også kunne anvende en spansk grammatik og forstå dens terminologi og eksempler. Verbebjere såsom **ikke interaktive** skemaer og oversigter over verbaltider og verbalbøjninger kan ligeledes være et nyttigt redskab i både den daglige undervisning og i prøvesituationer. Brugen af verbebjere skal hjælpe eleven til en automatisering af verbalbøjninger og ikke blive et redskab, der er nødvendigt for mundtlig eller skriftlig kommunikation. Tekstbehandlingsprogrammets stavekontrol indgår også i paletten af den enkelte elevs hjælpemidler. Elevernes læring bør altid være i fokus, når hjælpemidler anvendes.

”Undervisningen foregår i størst muligt omfang på spansk”.

Undervisningen foregår så vidt muligt på spansk. Det vil sige, at ud over selve arbejdet med emnerne anvender lærer og elever spansk i andre situationer som hilse, bede om oplysninger, lave aftaler osv. I nogle tilfælde kan det være mest hensigtsmæssigt at anvende dansk, fx hvis et emne er for komplekst til elevernes aktuelle sproglige niveau.

## Interkulturel kommunikativ kompetence

I spansk på gymnasialt niveau kan interkulturel kommunikativ kompetence i praksis omsættes til en undervisning, der fokuserer på at give eleverne mulighed for at blive kompetente på følgende områder:

- færdigheder i og viden om, hvordan man begår sig i de sproglige rum, man dagligt befinder sig i
- redskaber til at kunne indgå i kendte og ukendte sproglige rum, fx ved skolarejser i udlandet, hvor man indkvarteres hos en værtsfamilie med respekt for og ønsker om forståelse for gensidig udveksling af synspunkter og meninger, fx høflighedsformer
- evne til at se sig selv gennem den andens øjne, altså at man indgår i en fordomsfri dialog med andre
- beherskelse af et passende ordforråd på fremmedsproget, kendskab til sprogets syntaktiske/grammatiske grundstrukturer og besiddelse af pragmatisk og diskursiv kompetence
- deltagelse i dialoger med henblik på at opnå et nærmere og indgående kendskab til andres tanker, vaner og forestillinger

Det interkulturelle element bør udpeges og italesættes, hvor det falder naturligt. Gennem fx tekstlæsning trænes elevernes blik for store og små kulturelle ligheder og forskelle. Eleverne skal erfare, at der ikke findes én spansk kultur, som er homogen, men at den tværtimod er polyfon og præget af selvmodsigelser, subkulturer og med kulturel variation i forskellige grupper og kontekster. Det ligger lige for at bruge tekster fra de mange spansksprogede områder, og mange tekster til spanskundervisningen lægger op til emner som fx *Los jóvenes entre dos culturas*.

Under tekstarbejdet kobles tekstanalyseredskaberne med et komparativt element, hvor dette giver mening: *descripción, comparación, reflexión*. Hvad genkender vi? Hvad er anderledes? Hvad kan det bero på?

Derudover kan interkulturelle kommunikative aktiviteter med fordel omfatte rollespil, samtale, studieture, video- og chatseancer samt besøg af spansktalende.

Der henvises til supplerende materiale om IKK og globale kompetencer på EMU, FIP-materiale 2021 og 2022.

[FIP | emu danmarks læringsportal](#)

## 3.2 Arbejdsformer

”Centralt i undervisningen står den faglige progression. Efter begynderundervisningen organiseres arbejdet hovedsageligt gennem tre til fem emner, der tilsammen skal repræsentere Spanien og andre spansksprogede områder. Emnerne organiseres med udgangspunkt i en eller flere kernetekster samt flere supplerende tekster. Forskellige genrer og teksttyper skal indgå i alle emner. Gennem arbejdet med emnerne styrkes elevernes interkulturelle forståelse. Arbejdet med kultur og samfundsforhold i de spansksprogede områder integreres løbende i arbejdet med emnerne”.

”Arbejdsformer og metoder tilpasses de faglige mål, som der arbejdes hen imod i det pågældende emne. Der benyttes en variation af arbejdsformer, der alle fokuserer på sproglæring gennem tilegnelse af de kommunikative færdigheder: lytte-forståelse, samtalefærdighed, læseforståelse, mundtlig redegørelse og skrivefærdighed, således at eleverne udvikler større selvstændighed i arbejdet. Glosetræning, sproglige og kommunikative øvelser samt elevoplæg indgår i alle faser. Der indgår arbejdsformer og opgavetyper, som udvikler elevernes innovative evner”.

Undervisningen tager naturligt udgangspunkt i et begynder-system, suppleret med materiale af forskellig art, såsom billeder, avisoverskrifter, korte sekvenser med billede og lyd og ubearbejdet materiale i tilknytning til begynderbogens tekststykker (fx enkle digte, sange og reklamer). Lige fra første time vænnes eleverne til at høre talt spansk, og arbejdet med ordforråd og udtale vægtes højt. I den allerførste fase arbejdes ofte med transparente ord, faste vendinger, sproglige øer og kun i ringe grad med grammatik. Efterhånden som det indarbejdede ordforråd vokser, vil det for at imødekomme et stigende kommunikationsbehov være nødvendigt at inddrage elementer af den grundlæggende syntaks og morfologi. Det vil i begynderfasen imidlertid være hensigtsmæssigt at fokusere på de dele af grammatikken, som er afgørende for udviklingen af den mundtlige udtryksfærdighed og den kommunikative kompetence.

Efter begynderfasen kan man påbegynde emnelæsningen. I dette arbejde inddrages enkelte bearbejdede og lette ubearbejdede tekster: sange, digte, mindre eventyr og fabler, lette sagprosattekster, korte noveller og lettere medietekster samt eventuelt små videoklip og/eller enkelte (uddrag fra) film. Et sådant emneforløb vil senere blive suppleret, uddybet og viderebearbejdet. Emneforløb kan være periodemæssigt afgrænsede eller være dynamiske. Dynamisk betyder, at der arbejdes med emnet i flere omgange.

Efter begynderundervisningen organiseres arbejdet hovedsageligt i tre til fem emner, og de faglige mål integreres i dette arbejde. Emnerne organiseres med udgangspunkt i en eller flere kernetekster samt flere supplerende tekster. Forskellige genrer og teksttyper indgår i alle emner. Et emne kan altså ikke bestå af én tekst alene, da de faglige mål så ikke vil kunne opfyldes. Til gengæld kan en tekst indgå i flere emner.

Således vil det ideelle emne:

- inddrage såvel tekst som lyd og/eller billede
- omfatte tekster fra flere genrer
- indeholde et element af glosetræning
- medtænke historiske, kulturelle og samfundsmæssige forhold
- kunne lægge op til samspil med andre fag
- inddrage såvel skriftlighed som mundtlighed
- tage højde for, at både samtale- og præsentationskompetencen skal udvikles
- planlægges, så arbejdsformerne varierer
- indtænkes i en eksamensammenhæng.

Arbejdet med lyd og billede inddrages tidligt og så tit som muligt.

Arbejdsformerne varieres typisk i løbet af forløbene, således at der veksles mellem høj og lav styring og deduktiv og induktiv tilrettelæggelse af undervisningen. Den høje styring kan være hensigtsmæssig i begyndelsen, hvorimod eleverne i den sidste halvdel af forløbet kan beherske mere selvstændige og studierelevante arbejdsformer.

Arbejdet med de fem kommunikative færdigheder lytteforståelse, samtalefærdighed, læseforståelse, mundtlig redegørelse og skrivefærdighed er centralt i undervisningen, jf. afsnit 3.1. ”Der indgår arbejdsformer og opgavetyper, som udvikler elevernes innovative evner”.



## Innovative kompetencer

For at udvikle elevernes innovative evner er det vigtigt, at eleverne bliver bevidste om, at det at arbejde innovativt med-fører at skabe noget, som har værdi for andre – hvilket kan forstås som helt ny viden, forbedring af eksisterende viden eller noget, som skaber værdi og er nyt i konteksten fx inden for det enkelte hold. Det vil oftest være de sidste former for værdiskabelse, som gør sig gældende, når der arbejdes med elevernes innovative evner i spansk.

Det innovative arbejde kan både foregå inden for faget eller i samarbejde med andre fag. Der kan fx arbejdes med at udvikle undervisningsmateriale til egen klasse, til andre klasser og til andre klassetrin både på og uden for skolen.

Eleverne kan udvikle materiale og praktiske øvelser, spil, quizzer og skattejagter til at undervise i eller samle op på grammatiske eller tematiske emner til gavn for andre.

Eleverne kan udvikle projekter og produkter, hvor de kan forbedre en given praksis eller metode i Danmark, idet de bruger deres viden fra en spansktalende kontekst eller anvender deres viden fra Danmark og overfører den til en spansktalende kontekst.

- Et eksempel kunne være at udarbejde informationsmateriale til unge spansktalende eller unge danskere om "takt og tone" i henholdsvis Danmark, Spanien og andre spansktalende lande med fokus på social kodeks, omgangsformer, døgnrytme, etc., eller udforme en besøgsguide til et givent land, der fx præsenterer et land, en by, en seværdighed eller en skole,
- Et andet eksempel kunne være at planlægge og afholde en fest eller en middag med fx invitationer, under-holdning, taler, identitets- og talekort til deltagerne.
- Et tredje eksempel kunne være at kuratere en udstilling og planlægge en fernisering med fx værker af kunstnere fra Danmark, Spanien og andre spansktalende områder og lande med blik for fælles strømninger, ligheder, forskelle eller andet.

Man kan også have for øje, at blot det at skabe sprog og kommunikation på spansk kræver innovative kompetencer, idet sproget er dynamisk og tvinger sprogbrugeren til at tænke kreativt med sproget og de sproglige strukturer for at for kommunikationen til at lykkes værdifuldt for alle parter.

Der henvises til supplerende materiale om innovative kompetencer på EMU, FIP-materiale 2021.

[FIP | emu danmarks læringsportal](#)

### 3.2.1 Det skriftlige arbejde

"I hele forløbet udgør det skriftlige arbejde en integreret del af undervisningen. Det organiseres med progression, således at det i hele forløbet støtter den sproglige læringsproces. Der arbejdes både proces- og produktorienteret".

De mundtlige og skriftlige discipliner tilrettelægges på en sådan måde, at de supplerer og støtter hinanden, således at eleven udvikler sin sproglige bevidsthed og øger sin sproglige korrekthed.

Der anvendes forskellige opgavetyper, rettemetoder og arbejdsformer, herunder procesorienteret skrivning.

Elevens skriftlige produktion skal dække en bred teksttypologi, både i form af oversættelse og fri fremstilling (resumé, brev, dagbog, præsentation, beskrivelse, argumentation, nyhed, kort essay). De skriftlige opgaver har tilknytning til de studerede emner.

I starten kan eleverne skrive mindre tekster om dagligdags emner: små resumeer, mails, postkort, breve, annoncer, beskeder, sms. Sætningerne vil primært være korte hovedsætninger. Efterhånden kan eleverne skrive om emner af større kompleksitet, således at den skriftlige sprogproduktion følger den generelle progression.

### 3.3 It

"It og elektroniske medier anvendes med det overordnede formål at fremme elevernes læringsproces og læringsresultat. Gennem it i undervisningen bruges sproget i autentiske sammenhænge, og det giver mulighed for at opleve spansk som globalt kommunikationssprog i varierede og aktuelle sammenhænge.

Digitale værktøjer støtter elevernes sprogtiltagelse, herunder også deres sprogproduktion. Elevernes evne til at søge, udvælge og formidle relevant fagligt materiale med kildekritisk bevidsthed skal udvikles, og eleverne skal opnå viden om digitale mediers betydning for kommunikation, så de kan indgå ansvarligt, kritisk og etisk bevidst i globale og digitale fællesskaber".

It og elektroniske medier inddrages løbende som et naturligt og integreret didaktisk og pædagogisk redskab. Anvendelsen heraf bidrager blandt andet til variation, aktualitet og færdighedstræning og understøtter læringsprocessen hos den enkelte elev.

Et bredt udbud af medier, både tekstbaserede og ikke-tekstbaserede, anvendes i undervisningen for at sikre, at eleverne oplever sproget i autentiske sammenhænge, får formidlet et aktuelt og opdateret billede af de spansksprogede områder og også træner deres globale kompetencer. Arbejdet med elektroniske medier i sådanne sammenhænge er således også et sprogligt arbejde, hvor eleverne skal lære at anvende relevante læse- og lyttestrategier.

Elektronisk kommunikation anvendes til at styrke elevernes mundtlige såvel som skriftlige sprogfærdighed og hybrider midt imellem. Synkron (fx chat, videosamtale) og asynkron (fx e-mail, diskussionsfora, konferenceindlæg, podcasts) kommunikation kan anvendes til autentisk kommunikation med andre elever fra holdet, andre klasser fra egen skole såvel som andre danske gymnasier og med klasser fra andre lande, hvor der undervises i spansk. Chat ligger meget tæt op ad den mundtlige kommunikation, samtidig med at det sproglige udtryk fastholdes på skrift.

Korrektionsfaciliteterne i tekstbehandlingsprogrammer er velegnede til fx processkrivning og individuelle skriftlige opgaver. Eleverne har mulighed for at rette, skrive til og forbedre, og læreren har mulighed for gennem elektronisk retning at give individuel vejledende respons. Eventuelt kan eleverne gemme og samle deres skriftlige noter, skitser og arbejder i elektroniske mapper. Dermed får de nemmere overblik over egen læreproces og kan bidrage til at opstille delmål ud fra egne behov.

Når internettet bruges til informationssøgning, skal man sikre sig, at eleverne kan anvende relevante søgeteknikker og kildekritisk analyse. Da søgninger ofte resulterer i større tekstmaterialer, får eleverne også her stor gavn af at kunne anvende forskellige læsestrategier. Til arbejdet med ordforråd og grammatik anbefales både netbaserede interaktive øvelser og træningsprogrammer. Øvelser med grundig og vejledende feedback har størst læringseffekt og bør prioriteres frem for traditionelle indsætningsøvelser uden for kontekst.

En større sproglig bevidsthed kan opnås ved, at eleverne selv udformer interaktive, grammatiske øvelser med vejledende grammatisk feedback – evt. også til andre elever som innovativ øvelse.

Oversættelsesprogrammer introduceres for eleverne, således at de får en forståelse af programmernes muligheder i almindelighed og af deres begrænsninger i særdeleshed, jf. afsnit 3.1.

### 3.4 Samspil med andre fag

”Dele af kernestof og supplerende stof skal vælges og behandles, så det bidrager til styrkelse af det faglige samspil mellem fagene og i studieretningen. I tilrettelæggelsen af undervisningen inddrages desuden elevernes viden og kompetencer fra andre fag, som eleverne hver især har, så de bidrager til perspektivering af emnerne og belysning af fagets almendannende sider. Spansk indgår desuden i almen sprogforståelse og i de flerfaglige forløb”.

Spansk indgår i samspil med andre fag på forskellige måder og niveauer i flerfaglige forløb. Det er vigtigt, at teksterne tilpasses det niveau, eleven er på sprogligt, dvs. at teksterne på spansk har en passende sværhedsgrad, så den faglige udfordring i forbindelse med samspillet med andre fag ikke erstattes af frustrationer over manglende forståelse af materialet. Der vil være brug for i en vis udstrækning at bruge tekster på dansk eller engelsk. Hvis der inddrages svære tekster på spansk, kan læreren evt. lave et resumé på et letforståeligt spansk eller på dansk, så eleven opnår forståelse for og indsigt i de sammenhænge, der kan etableres på tværs af de forskellige fag, der indgår i samarbejdet.

Når spansk B læses som valgfag, i nogle tilfælde som enkeltfag, er det mindre oplagt at samarbejde med andre fag. Hvis eleverne kun går til dette ene fag, er det selvfølgelig ikke muligt at hente støtte fra andre fag.

# 4 Evaluering

---

## 4.1 Løbende evaluering

”Gennem individuel vejledning og brug af test, screening og selvevaluering får eleverne undervejs i det samlede forløb en klar opfattelse af niveauet for og udviklingen i det faglige standpunkt. Der inddrages aktiviteter, som stimulerer den individuelle og fælles refleksion over udbyttet af undervisningen. Elevernes mundtlige og skriftlige kompetencer samt deres viden, kundskaber og færdigheder i relation til kulturelle, historiske og samfundsmæssige forhold evalueres løbende. Grundlaget for evalueringen skal være de faglige mål”.

”Evalueringen skal følges af klare anvisninger på, hvordan eleverne kan forbedre sig”.

Der skal foregå en løbende evaluering og selvevaluering af elevernes mundtlige og skriftlige færdigheder. Evalueringen er formativ og fremadrettet. Det betyder, at der gives forslag til, hvordan den enkelte elev gradvist bliver i stand til at udvikle sine faglige kompetencer og dermed opfylde de faglige mål. Dette kan fx gøres ved brug af portfolio eller læringslogbog. Den systematiske opsamling på mål og feedback til eleven kan også understøttes af målrettede it-løsninger, der skaber overblik for eleven.

Ved screeninger eller test fokuseres på de fem kommunikative færdigheder: lytteforståelse, samtalefærdighed, læseforståelse, mundtlig redegørelse og skrivefærdighed. Heraf følger, at screeninger og test ikke altid er skriftlige. Screeninger og test tilrettelægges under hensyntagen til aktuelt niveau og med den sproglige progression samt kernestoffet for øje.

Fokus i den fremadrettede formative evaluering forskydes fra systematisk fejlfinding til diagnosticering af særlige indsatsområder hos den enkelte elev.

I forbindelse med både mundtlig og skriftlig udtryksfærdighed kan læreren vælge at give differentieret feedback, således at nogle elever får kommentarer til alle fejl, mens andre får respons efter forskelligt fokus: verber, kongruens etc. Det er vigtigt at påpege fremskridt inden for de valgte fokusområder og at give positiv kritik dér, hvor eleven klarer de sproglige og indholdsmæssige udfordringer. Det anbefales at inddrage eleverne aktivt i feedbackprocessen, fx ved at anvende rettenøgler eller minimal retning. Læreren markerer ved hjælp af en streg ud for den linje i opgaven, hvor der er fejl. Eleven skal herefter selv finde og rette fejlen.

## 4.2 Prøveform

”Der afholdes en mundtlig prøve med en eksaminationstid på ca. 30 minutter. Der gives 60 minutters forberedelsestid.”

”1) Redegørelse og uddybende samtale på spansk samt tekstforståelse med udgangspunkt i en ukendt, ubearbejdet spanskproget tekst af et omfang på ca. en halv normalside. Teksten har tilknytning til et af de studerede emner. Det studerede emne inddrages i samtalen på spansk. Teksten forsynes med en introduktion og en kort instruks på spansk, der angiver, hvordan eksaminanden skal arbejde med teksten. Teksten glosseres i et omfang, der er passende for sværhedsgrad og niveau. De emner, der indgår som grundlag for prøven, skal tilsammen dække de faglige mål og kernestoffet”.

2) Samtale på spansk med udgangspunkt i et ukendt billedmateriale om almene emner.

Rækkefølgen er fakultativ.

”Prøvematerialet må anvendes højst tre gange på samme hold”.

En normalside er for prosa 2400 enheder (antal anslag inklusive mellemrum), for lyrik 30 verslinjer og for afspillet tekst ca. tre minutter.”

Ad 1) Redegørelse og uddybende samtale på spansk af det ukendte tekstmateriale på ca. en halv normalside og samtale på spansk. Tekstmaterialet skal have tilknytning til et af de studerede emner. Det ukendte tekstmateriale forsynes med kilde, forfatter, udgivelsesår og linjetæller, og det angives hvilket emne, materialet har tilknytning til. Introduktion medtæller i normalsideoptællingen. Instruks, gloser, kilde, og forfatter er eksklusive og medtæller ikke i normalsideoptællingen.

Der henvises desuden til infovideo om eksamenstekst på EMU. [Info om eksamenstekster | emu danmarks læringsportal](#)

De emner, der indgår som grundlag for prøven, skal tilsammen dække de faglige mål og kernestoffet. Et for begrænset antal emner vil således ikke være et tilstrækkeligt grundlag for at kunne afprøve fagets og niveauets faglige mål og kernestof. Eleverne skal på forhånd vide, hvilke emner, der indgår som grundlag for prøven. Det er en god idé, at læreren i et afsluttende repetitionsforløb inddrager eleverne i processen med udvælgelse af emner.

Det fremgår af eksamensbekendtgørelsen, at læreren ved afslutningen af et skoleår skal udarbejde en undervisningsbeskrivelse. Undervisningsbeskrivelsen er med til at sikre et entydigt eksaminationsgrundlag og detaljerer, over for bl.a. censor, hvilke undervisningsforløb, der har været gennemført med angivelse af benyttet materiale. Samtidigt forsynes hvert emne med en kort beskrivelse af fokuspunkter, så det bliver let for censor at orientere sig i undervisningens fokus og indhold.

Omfanget af fagligt stof anføres i beskrivelsen af den gennemførte undervisning (undervisningsbeskrivelsen), der færdigredigeres ved afslutningen af undervisningen i det enkelte fag. Omfanget angives normalt med en sådan detaljeringsgrad, så det af undervisningsbeskrivelsen fremgår, hvorledes det faglige stof har været vægtet i undervisningsforløbet. Dette kan fx ske ved at angive et skønsmæssigt sidetal eller en procentvis fordeling af stoffet.

#### 4.2.1 Tilladte hjælpemidler

Kommunikation med omverdenen er ikke tilladt.

Alle hjælpemidler er i princippet tilladt såsom egne noter, grammatik, ordbøger og verbebjere såsom **ikke interaktive** skemaer og oversigter over verbaltider og verbalbjjninger.

Der er som udgangspunkt ikke adgang til internettet som fagligt hjælpemiddel til prøverne, jf. Bekendtgørelse om visse regler og prøver i de gymnasiale uddannelser, BEK nr. 1276 af 21/11/2017.

I [vejledningen](#) til denne bekendtgørelse er der givet eksempler på, hvilke hjælpemidler der må, og hvilke der ikke må tilgås via internettet.

Dog vil det være tilladt for eksaminander at bruge digitale undervisningsmidler og hjælpemidler som fx online ordbøger eller e- og i-bøger, der på institutionens foranledning er blevet anvendt i undervisningen, og som fremgår af undervisningsbeskrivelsen og ikke kan bevares lokalt, dvs. ikke kan opbevares på eksaminandens egen computer. Det er ikke tilladt at benytte netadgangen til at tilgå interaktive programmer (som fx *Google Translate*, interaktive vejbebjere såsom *el conjugador* og leksika).

Der er således ikke eksaminanden, men skolen, der inden for de givne rammer beslutter, hvilket undervisningsmateriale der ved den givne prøve er netadgang til, og dette materiale skal fremgå af undervisningsbeskrivelsen.

Kravet om, at det digitale undervisningsmateriale skal fremgå eksplicit af undervisningsbeskrivelsen, sikrer, at det er klart for eksaminanderne, hvad der er tilladt at benytte under prøven.

I sin præsentation skal eksaminanden behandle teksten som angivet i instruks. Teksten forsynes med 2-3 instrukser på spansk. Instrukserne berører den konkrete tekst.

## Eksempler

- *Haz un resumen del texto*
- *Presenta a los personajes/las personas del texto*
- *Describe el lugar donde se desarrolla la historia*
- *¿Cómo son las relaciones entre los personajes principales/protagonistas?*
- *Explica el final del texto*

Under præsentationen skal eksaminanden inddrage det studerede emne, som tekstmaterialet knytter sig til. I den efterfølgende samtale mellem eksaminand og eksaminator uddybes eksaminandens forståelse af tekstmaterialet og af dets relation til det studerede emne. Under præsentationen kan eksaminanden benytte egne noter (forberedt hjemme eller i forberedelsestiden, elektronisk præsentation eller lignende, men oplæsning kan ikke i sig selv tælle positivt i bedømmelsen. Under selve eksaminationen er der ikke tid til at konsultere noter, slå ord eller realia op, men eksaminanden kan eksempelvis støtte sig til kortere gloselister eller mindmaps, ligesom eksaminanden kort kan citere fra nogle medbragte værker for at underbygge væsentlige pointer i sin perspektivering til det læste emne.

Det er vigtigt, at teksterne er ens, hvad angår niveau, således at eleverne stilles ens. Lettere tekster (fx fra gloserede lærebøger) kan således have meget få gloser og sværere tekster (fx artikel fra internettet) flere gloser. Teksterne skal altså glosseres i en sådan grad, at det vil tage den samme elev lige lang tid at læse alle teksterne. Således kan specielt vanskelige gloser glosseres. Med specielt vanskelige gloser menes gloser, som enten ikke kan slås op eller er meget svære at finde i ordbogen samt ord eller ordkæder, der har en særlig betydning i den konkrete tekstsammenhæng, de indgår i. Vanskelige verbalformer kan ligeledes glosseres ligesom realia, der er vigtig for at forstå teksten. På samme måde som der opgives gloser til de skriftlige eksamensopgaver, opgives der også gloser til eksamensteksterne: Dvs. glosering for at skabe tekstforståelse hos eleven.

Eksamenstekster til mundtlig prøve er af en kvalitet, der lever op til vor tids digitale muligheder og standard: dvs. tydelige renskrevne læsevenlige og læsbare ikke-håndskrevne tekstformater.

Det ukendte tekstmateriale kan ikke stamme fra en tekst, der er læst i sin helhed eller i uddrag i undervisningen, men det kan fx godt være et uddrag af en anden tekst af samme forfatter. Tekster fra antologier opfattes som selvstændige afsluttede tekster, og kan derfor godt bruges. Eventuelt billedmateriale indregnes ikke i tekstmaterialets omfang og indgår ikke som en del af instruksen.

Redegørelse og samtale varer ca. 15 minutter.

Ad 2) Samtale på spansk med udgangspunkt i ukendt billedmateriale. Det vigtige her er den spontane samtale, interaktionen mellem eksaminator/censor og eksaminanden. Eksaminanden skal naturligvis demonstrere en forståelse af, hvad billedet forestiller eller udtrykker, men det vil være forkert at tale om egentlig billedanalyse. De billeder, der vælges som prøvemateriale, må ikke relatere sig åbenlyst til de studerede emner, og det må heller ikke være et materiale, der lægger op til beretning eller fortælling, fx tegneseriestriber. Det er vigtigt, at det bliver en samtale og ikke et forhør, og denne del af prøven skal vurderes på det grundlag. En forudsætning for, at samtalen glider, er bl.a. eksaminandens ordforråd og sproglige beredskab generelt, men det vil ikke kunne kræves, at der optræder et bestemt antal gambitter og en bestemt slags kommunikationsstrategi. Der kan på billedmaterialet indgå en kort titel på spansk, fx i forbindelse med et billede fra en avis.

Denne del af prøven varer ca. 10 minutter.

## Vejledende tidsforbrug til mundtlig prøve

### Tekst:

Fremlæggelse: 5-7 minutter

Fremlæggelse + samtale: ca. 15 minutter

### Billede:

Samtale om **billede**: ca. 10 minutter

I alt: ca. 25 minutter

Prøvematerialet vælges af læreren og sendes til godkendelse hos censor normalt senest fem hverdage inden prøven. Eksamensspørgsmålene fordeles ved lodtrækning blandt eksaminanderne. Hver eksaminand skal kunne vælge mellem mindst fire spørgsmål. Det anbefales at lade eleverne trække ad to omgange. Dvs. først tekstmateriale og dernæst billedmateriale eller omvendt. Ved trækningen af spørgsmål skal eksaminator samt enten censor eller institutionens leder være til stede.

Det ukendte tekstmateriale og noter efterlades i lokalet ved eksaminationens ophør.

### 4.3 Bedømmelseskriterier

”Bedømmelsen er en vurdering af, i hvilken grad eksaminandens præstation opfylder de faglige mål, som de er angivet i pkt. 2.1”.

”Der lægges vægt på, at eksaminanden på spansk kan redegøre for det ukendte tekstmateriale og inddrage relevante elementer af spansk sproget kultur, historie og samfund fra det studerede emne. Endvidere lægges der vægt på samtalefærdighed om almene emner og tekstforståelse. Sammenhængende sprogbrug er vigtigere end korrekthed i detaljen”.

”Der gives én karakter ud fra en helhedsvurdering”.

”Ved prøve, hvor faget indgår i fagligt samspil med andre fag, lægges der vægt på eksaminandens evne til at behandle problemstillinger i samspil med andre fag og til at demonstrere viden om fagets identitet og metoder”.

#### 4.3.1 Oversigt over karakterskalaen

Karakter	Betegnelse	Beskrivelse
12	Fremragende	Karakteren 12 gives for den fremragende præstation, der demonstrerer udtømmende opfyldelse af fagets mål, med ingen eller få uvæsentlige mangler.
7	God	Karakteren 7 gives for den gode præstation, der demonstrerer opfyldelse af fagets mål, med en del mangler.
02	Tilstrækkelig	Karakteren 02 gives for den tilstrækkelige præstation, der demonstrerer den minimalt acceptable grad af opfyldelse af fagets mål.

Nedenfor præsenteres beskrivelser af udvalgte karakterer for henholdsvis den skriftlige og den mundtlige prøve. Disse karakterbeskrivelser har alene vejledende karakter. Bedømmelserne af de konkrete præstationer skal stadig ske på baggrund af

- de faglige mål (læreplanens pkt. 2.1)

- bedømmelseskriterierne (pkt. 4.3.)
- et professionelt, fagligt skøn
- en samlet vurdering af præstationen

Karakter	Betegnelse	Beskrivelse for den mundtlige prøve
12	Fremragende	Elevens mundtlige redegørelse og deltagelse i samtale er sammenhængende med et grundlæggende alment og specifikt ordforråd. Eleven viser stor sikkerhed i tekstforståelse og elementær morfologi, syntaks, fonetik og pragmatik med kun ubetydelige fejl. Både redegørelsen og samtalen viser stor indsigt i tekstmaterialet og det tilknyttede emne, og eleven inddrager alle relevante aspekter og demonstrerer sin interkulturelle kommunikative kompetence i det omfang materialet lægger op til det.
7	Godt	Elevens mundtlige redegørelse og deltagelse i samtale er mindre sammenhængende. Eleven viser god sikkerhed i tekstforståelse, i det grundlæggende ordforråd og i elementær morfologi, syntaks, fonetik og pragmatik med flere fejl, som dog ikke hæmmer kommunikationen. Både redegørelsen og samtalen viser god indsigt i tekstmaterialet og det tilknyttede emne, og eleven inddrager mange, men ikke alle relevante aspekter og demonstrerer i nogen grad sin interkulturelle kommunikative kompetence..
02	Tilstrækkeligt	Sproget er forståeligt, men noget usammenhængende, og der er flere alvorlige fejl, hvilket i nogen grad virker hæmmende på kommunikationen. Både redegørelsen og samtalen viser, at tekstmaterialet er forstået. Eleven inddrager i beskedent omfang de relevante aspekter i emnebehandlingen og demonstrerer i mindre grad sin interkulturelle kommunikative kompetence.



STYRELSEN FOR



**BØRNE- OG  
UNDERVISNINGSMINISTERIET**  
STYRELSEN FOR  
UNDERVISNING OG KVALITET

STYRELSEN FOR